

# GLOSARIOS EN ALEMÁN *PUNTO Y COMA* NÚMERO 58

## ¿Y TÚ QUÉ OPINAS? CONSUMIR O NO CONSUMIR, ESA ES LA CUESTIÓN (P. 3)

**1 estar harto:** etwas satt haben **2 finito:** begrenzt **3 amenaza:** Drohung **4 sostenible:** nachhaltig **5 medioambiental:** Umwelt- **6 nefasto:** destruktiv, unheilvoll **7 residuo:** Abfallprodukt **8 emergente:** aufkommend, sich entwickelnd **9 reutilizable:** wiederverwendbar **10 efecto invernadero:** Treibhauseffekt **11 estar al alcance de todos los bolsillos:** für jeden Geldbeutel erschwinglich sein **12 producto de temporada:** saisonales Produkt **13 comercio justo:** fairer Handel **14 a gran escala:** in großem Ausmaß **15 quebrar:** Pleite gehen **16 palanca:** Hebel

## LOS MAPUCHES. ANHELO DE AUTONOMÍA (P. 4)

**1 indígena:** indigen **2 autónomo:** unabhängig, autonom **3 ancestral:** traditionell, ural **4 aplicar:** anwenden **5 frondoso:** laubreich, buschig **6 escenario:** Szenerie **7 disputa:** Konflikt **8 reivindicar:** zurückfordern **9 incumplir:** verletzen, nicht erfüllen **10 acuerdo:** Übereinkommen **11 exigir:** verlangen **12 asamblea:** Volksversammlung **13 administrar:** verwalten **14 decretar:** anordnen, beschließen **15 al margen de:** abgesehen von **16 poblador:** Bewohner **17 bala:** Kugel **18 castigar:** bestrafen **19 amparar:** schützen, verteidigen **20 represa:** Staudamm **21 industria maderera:** Holzindustrie **22 ambiental:** Umwelt- **23 finca:** Ranch, Grundstück **24 reiterado:** wiederholt **25 promulgar:** erlassen **26 ejercer:** ausüben **27 desalojo:** Räumung **28 predio:** Grundstück **29 disparo:** Schuss **30 carabinero:** Polizist **31 agricultor:** Bauer **32 ilícito:** illegal **33 enjuiciar:** anklagen **34 encarcelar:** inhaftieren

## EL BARCO DE LA ESPERANZA (P. 10)

**1 astillero:** Werft **2 gallego:** galicisch **3 ONG:** (organización no gubernamental) NGO (Nichtregierungsorganisation) **4 embarcación:** kleines Boot **5 naufragar:** sinken, Schiffbruch erleiden **6 ingente:** gewaltig **7 balsa:** Floß **8 precariedad:** Unsicherheit **9 desbordado:** überfordert **10 estar a tope:** überfordert sein (mit Arbeit) **11 proveedor:** Zulieferer **12 involucrarse:** sich einbringen **13 ajustar precios:** die Preise angleichen (hier: niedrighalten) **14 contagiarse:** sich begeistern für etwas **15 compromiso:** Engagement **16 a destajo:** im Akkord **17 eslora:** Schiffslänge

## EL PREMIO (P. 12)

**1 testamento:** Testament **2 despejar:** wegwischen, (Zweifel) ausräumen **3 estadounidense:** US-amerikanisch **4 cinta:** Film **5 galardonar:** auszeichnen **6 verse involucrado:** verwickelt werden in **7 apuntar alto:** ein hohes Ziel vorgeben **8 no bajar el listón:** den hohen Standard halten **9 borrón:** Tintenklecks **10 sesudo:** ausgeklügelt **11 vacuo:** leer **12 reparo:** Zweifel **13 cotización:** Dotierung **14 casa de apuestas:** Buchmacher **15 rotundo:** entschieden **16 fuente:** Quelle **17 sonado:** berühmt **18 pretender:** versuchen **19 escorado:** schief liegende **20 contienda:** Konflikt **21 poner en evidencia:** in Frage stellen **22 OTAN:** NATO **23 caza:** Kampfjet **24 portavoz:** Pressesprecher **25 penalidades:** Mühsal **26 esmerarse:** sich die größte Mühe geben **27 filtración:** Leck, Öffnung **28 juego de azar:** Wettspiel **29 estadística:** Statistik **30 reputado:** bekannt **31 narrativo:** Fiktion **32 paridad:** Gleichheit **33 tala:** Größe, Format **34 hagan juego, señores:** Sehr geehrte Damen und Herren, Ihr Einsatz bitte!

## ¿SABÍAS QUE LOS ÁRABES (P. 16)

**1 voz en off:** Off-Stimme **2 huella:** Spur **3 cantautor:** Liedermacher **4 homenaje:** Huldigung **5 albornoz:** Bademantel **6 albóndiga:** Fleischbällchen **7 alcantarilla:** Kanal **8 alcachofa:** Artischocke

## LAS MÁSCARAS DE TÓCUARO (P. 18)

**1 tallar:** schnitzen **2 ubicado:** gelegen **3 pedazo:** Stück **4 tras:** über, nach **5 trazo:** Linie **6 configurar:** formen **7 factor clave:** Schlüsselfaktor **8 dar rienda suelta:** freien Lauf lassen **9 soporte:** Material **10 alfarería:** Töpferei **11 rostro:** Gesicht **12 lijar:** schmirgeln **13 echar a perder:** kaputt machen **14 regañar:** schimpfen **15 de este modo:** auf diese Weise **16 carrera:** Ausbildung **17 Magisterio:** Lehramt **18 sinfín:** unzählig **19 peluca:** Perücke **20 atuendo:** Kleidung, Aufmachung **21 remontarse:** zurückgehen auf **22 encorvado:** gekrümmt **23 bastón:** Stock **24 burdo:** tollpatschig **25 huaraches:** Ledersandale **26 suela:** Sohle **27 faja:** Hüftgurt **28 sombrero de palma:** Palmblatthut **29 listón:** Band **30 surco:** Furche **31 demacrado:** abgemagert **32 barbilla:** Kinn **33 barro:** (hier) Ton **34 materia prima:** Rohmaterial **35 manejable:** bearbeitbar, handhabbar **36 gubia:** Hohlmeißel **37 desperdiciar:** vergeuden **38 taller:** Werkstatt **39 local:** Geschäft **40 confeccionar:** anfertigen **41 telar:** Webstuhl **42 vigente:** relevant **43 arraigado:** tief verwurzelt **44 brusco:** abrupt **45 reptar:** kriechen **46 gruñir:** knurren

## NACH, AL PIE DE LA LETRA (P. 24)

**1 cascos:** Kopfhörer **2 despacho:** Büro **3 apostar por:** auf etwas setzen **4 referente:** Referenz **5 agobiarse:** sich belasten oder überlasten **6 a medida que:** mit der Zeit **7 superar:** überwinden **8 plantearse:** sich vorstellen **9 en el fondo:** im Grunde **10 redactar:** schreiben, komponieren **11 cantautor:** Liedermacher **12 flipar:** begeistert sein **13 mamar:** (hier) aufsaugen **14 crío:** Junge **15 tópico:** Klischee **16 receptor:** Empfänger, Zuhörer **17 rima:** Reim **18 enrevesado:** komplex, verworren **19 equilibrio:** Balance **20 término medio:** Mittelweg **21 darse cuenta:** realisieren **22 innato:** angeboren **23 afán:** Eifer, Enthusiasmus **24 competitividad:** Konkurrenzdenken **25 afán de superación:** Ehrgeiz des Übertreffens **26 sacar pecho:** stolz seine Brust herausstrecken, protzen **27 tendencia:** Trend **28 facha:** Faschist **29 pega:** (hier) schlagen **30 pasárselo algo a alguien:** etwas vergeht jemandem **31 negarse:** sich weigern **32 moldear:** formen **33 peña:** Clique **34 tirado:** (hier) abgehoben **35 pijo:** Snob (hiper, mega: super) **36 virtud:** Stärke, Fähigkeit **37 prejuizar:** vorschnell beurteilen **38 de izquierdas:** (politisch) links **39 de derechas:** (politisch) rechts **40 química:** Chemie **41 putada:** Sauerei **42 faltar al respeto:** respektlos sein, Respekt schuldig bleiben

## UN LUGAR LLAMADO CERVANTES (P. 30)

**1 apenas:** kaum **2 pueblecito pesquero:** Fischerdorf **3 despejado:** wolkenlos **4 avistar ballenas:** Wale beobachten **5 león marino:** Seelöwe **6 langosta:** Languste **7 reclamo turístico:** Touristenattraktion **8 barco ballenero:** Walfangschiff **9 varado:** gestrandet **10 tripulación:** Crew, Besatzung **11 subastar:** versteigern **12 casco:** (hier) Hülle **13 hundirse:** versinken **14 ni siquiera:** nicht einmal **15 topónimo:** Ortsname **16 chiringuito:** Kiosk am Strand **17 apuesta:** Wette **18 hacer las veces de:** dienen als **19 ferretería:** Eisenhandlung **20 encargado:** Angestellter **21 desolador:** trostlos, betrübend **22 ejemplar:** Kopie **23 folleto:** Broschüre **24 escenario:** Bühne **25 albergue:** Herberge **26 hidalgo:** Ritter **27 escudero:** Knappe **28 cabalgar:** reiten **29 levantar la cabeza:** wiederaufstehen (wörtlich: seinen Kopf heben)

## LA GRANDEZA DE CERVANTES (P. 34)

**1 sospechar:** vermuten **2 conmemorar:** gedenken **3 regirse por:** sich richten nach **4 virtuosismo:** Virtuosität **5 elegir por unanimidad:** einstimmig auswählen **6 colarse:** sich einschleichen **7 arista:** Kante **8 novelable:** Romantisch, als Romanstoff geeignet **9 de carne y hueso:** leibhaftig, aus Fleisch und Blut (wörtlich: aus Fleisch und Knochen) **10 virtud:** Tugend **11 comicidad:** Komik, Absurdität **12 cordura:** Verstand **13 transitar:** sich bewegen, durchqueren **14 diametralmente opuesto:** grundverschieden **15 bondadoso:** gutherzig **16 pastor:** Schäfer **17 dueño y señor:** Herr und Meister **18 honrado:** anständig **19 privación:** Beraubung **20 nitidez:** Schärfe, Klarheit **21 galera:** Galeere **22 encajar:** passen **23 oficio:** Handwerk **24 socorrer:** helfen **25 acudir:** (hier) beistehen **26 entremezclado:** vermischt **27 magistral:** meisterhaft **28 vertiente:** Seite, Aspekt **29 bacía de barbero:** Rasierbecken **30 yelmo:** Helm **31 casual:** Zufall

## CLAVES PARA ENTENDER EL CAPÍTULO XI DEL QUIJOTE (P. 37)

**1 escudero:** Knappe **2 bellota:** Eichel **3 delincuencia:** Verbrechen **4 embobado:** gebannt **5 culto:** kultiviert, gewählt **6 comicidad:** Komik

## CAPÍTULO XI DEL QUIJOTE (P. 39)

**1 cabrero:** Ziegenhirte **2 acomodar:** (hier) aufsetzen **3 despedir de sí:** verströmen **4 caldero:** Kessel **5 estar en sazón:** fertig sein **6 aderezar:** vorbereiten **7 convidar:** einladen **8 grosero:** plump **9 cuerno:** Horn **10 amo:** Herr, Meister **11 sin melindres ni respetos:** ohne Zimperlichkeiten und Höflichkeiten **12 provecho:** Vorteil **13 humillarse:** sich erniedrigen **14 ensalzar:** loben **15 jerigonza:** Jargon **16 donaire:** elegantes Auftreten **17 argamasa:** Mörtel **18 ocioso:** nutzlos **19 arcaduz de noria:** Schöpfeimer am Wasserrad **20 puñado:** handvoll **21 dichoso:** glücklich, gesegnet **22 venturoso:** glücklich **23 fatiga:** Mühsal **24 sustento:** Lebensunterhalt **25 encina:** Eiche **26 sazonado:** reif **27 quiebra:** (hier) Schlucht oder Hohlweg **28 hueco:** Loch **29 solícito:** eifrig **30 alcornoque:** Korkeiche **31 liviano:** leicht **32 corteza:** Rinde **33 estaca:** Pfahl **34 sustentar:** stützen **35 inclemencia:** Unfreundlichkeit **36 reja de corvo arado:** gekrümmte Pflugschar **37 entrañas:** Eingeweide, das Innerste **38 piadoso:** barmherzig **39 hartar:** (hier) füllen, sättigen **40 deleitar:** erfreuen **41 otero:** Anhöhe **42 en trenza:** mit Zöpfen **43 menester:** notwendig **44 púrpura de Tiro:** Purpurgewand aus Tyre **45 encarecer:** teurer machen **46 lampazo:** Wiesen-Bärenklau **47 yedra:** Efeu **48 pomposo:** prunkvoll **49 peregrino:** (hier) exotisch **50 artificioso rodeo:** künstliche Umschweife **51 osar:** wagen **52 turbar:** stören **53 menoscabar:** schädigen **54 ley del encaje:** richterliche Willkürentscheidung **55 desenvoltura:** Ungezwungenheit **56 resquicio:** Ritze, Ausweg **57 celo:** Eifer **58 pestilencia:** Seuche **59 dar al traste:** zunichte machen **60 menesteroso:** hilfsbedürftiger Mensch **61 agasajo:** freundliche Bewirtung **62 arenga:** Rede **63 antojarse:** etwas vorhaben, Lust haben auf **64 suspenso:** (hier) an jedem Wort hängend